***MOROCCO* - SIJILMASSI IDRISSI**

***Sweet Mediterranean***

*Sweet Mediterranean*

*A gentle breeze wakes you*

*An early summer morning*

*A rainbow smile*

*A tender smell*

*Orange blossom,*

*Jasmine*

*Sweet Mediterranean...*

*A few rays of sunshine*

*Give thanks to all beauty*

*Glances*

*Sometimes honey,*

*Sometimes azure...*

*And as evening falls*

*The scent of rosemary*

*Lull you into the arms of Morpheus*

*Under the stars*

*The sweet Mediterranean.*

| ***FR*** | ***HU*** |
| --- | --- |
| ***Douce Méditerranée****Un souffle léger vous réveille**Un petit matin d’été**Un sourire d’arc-en-ciel**Un tendre parfum**Fleur d’oranger,* *Jasmin**Douceur Méditerranée…**Quelques rayons de soleil**Rendent grâce à toute beauté**Regards**Tantôt miel,**Tantôt azurés…**Et le soir tombant**Des senteurs de romarin**Vous bercent dans les bras de Morphée**Sous les étoiles**D’une douce Méditerranée.* ***Recueil « Ma Vie un Voyage », Safae Sijilmassi Idrissi******Ed. La croisée des Chemins, 2017*** | ***Édes Mediterrán****Egy könnyű szellő ébreszt fel**Egy nyári reggelen**Egy szivárvány mosoly**Egy gyengéd illat**Narancsvirág,**Jázmin**Édes Mediterrán...**Néhány napsugár**Minden szépséget dicsér**Pillantások**Hol mézszínűek,**Hol azúrkékek...**És az alkonyat**Rozmaring illatokkal**Ringat Morpheus karjaiba**A csillagok alatt**Egy édes Mediterrán éjszakán.****Kötet « Ma Vie, un Voyage », Safae Sijilmassi Idrissi******Kiadó: La Croisée des Chemins, 2017*** |

**Biography:**

**S**afae SIJILMASSI IDRISSI was born in Rabat and grew up in Brussels. After studying Information Sciences, she obtained a DESS in Communication at the Mohamed V University in Rabat (1999), followed by a Master of Arts in Cultural & Media Studies (2002) from the University of the West of England in Bristol, UK. She began her career at the Ministry of Economy and Finance and later she was working for the Moroccan Investment Development Agency, where she held various responsibilities.

**S**he has participated in numerous international cultural events, such as book fairs and literary conferences. She created the francophone “ Le cercle littéraire ” (literary cercle) in Belgrade (2017-2020), which hosted several renowned writers. She published her first volume "Méditerranéennes" with Les Adex in 2002 in France, then the second was published by the name "Ma Vie, un voyage" with La Croisée des Chemins in 2017. As a diplomat’s spouse, she has lived in and travelled to several European countries. She has also worked on various projects related to literature, poetry, and history as tools of cultural diplomacy, contributing to enhancing Morocco's image.

**S**afae SIJILMASSI IDRISSI Rabatban született és Brüsszelben nőtt fel. Információtudomány szakos tanulmányai után Kommunikáció szakos hallgatóként szerzett DESS diplomát a Rabati V. Mohamed Egyetemen (1999), majd Kulturális- és Médiatudomány szakon kapott mesterdiplomát Nagy-Britanniában, a bristoli West of England Egyetemen (2002). Karrierjét Marokkóban a Gazdasági és Pénzügyminisztériumban kezdte, később pedig a Marokkói Beruházásfejlesztési Ügynökségnél töltött be különböző pozíciókat.

**sz**ámos kulturális eseményen, könyvvásárokon és nemzetközi irodalmi konferenciákon egyaránt vett már részt meghívottként. 2017 és 2020 között Belgrádban megalapította francia nyelvű irodalmi kört « Le cercle littéraire », amely számos neves írót látott vendégül. Első verseskötetét « Méditerranéennes » címmel adta ki 2002-ben Franciaországban a LES ADEX kiadónál, majd a La Croisée des Chemins kiadónál 2017-ben megjelent a második kötete is « Ma Vie, un voyage » címmel. Diplomata feleségként megannyi európai országban élt és utazott. Különböző irodalmi, költészeti és történelmi projektekkel foglalkozott mint a kulturális diplomácia legfontosabb eszközei, hozzájárulva mindezzel Marokkó arculatának népszerűsítéséhez.

*—--------*

**S**afae SIJILMASSI IDRISSI est née à Rabat et a grandi à Bruxelles. Après des études en Sciences de l’Information, elle obtient un DESS en Communication à l’Université Mohamed V à Rabat (1999) ensuite un Master of Art in Cultural & Media Studies (2002) en Grande Bretagne à l’Université West of England à Bristol. Elle a commencé sa carrière au Ministère de l’Economie et des Finances ensuite à l’Agence Marocaine de Développement des Investissements, où elle a occupé différents postes de responsabilité.

**E**lle a participé à plusieurs manifestations culturelles, Foires du livre, conférences littéraires à l’international. Elle a créé « Le cercle littéraire » francophone à Belgrade (2017-2020) qui a reçu plusieurs écrivains de renommée. Elle a publié un premier recueil « Méditerranéennes », Ed. Les Adex en 2002 en France. « Ma Vie, un voyage » éd. La Croisée des Chemins en 2017. Epouse de diplomate, elle vécut et séjourné dans plusieurs pays d’Europe. Elle a également travaillé sur différents projets liés à la littérature, la poésie et l’histoire en tant que levier de la diplomatie culturelle contribuant au rayonnement de l’image du Maroc.

***FR***

*Le poème "Douce Méditerranée" a remporté le Concours "Arc et flèche" en 1998, organisé par l'Association des Poètes LES ADEX en France, concours francophone lancé à l'international qui connait la participation de poètes de plusieurs nationalités.  Ce poème figure dans les 2 recueils publiés par l'auteur : "Méditerranéennes" et "Ma Vie, un voyage".*

*Ce texte est une Ode à cette Méditerranée qui a donné naissance à plusieurs peuples riches de cultures et d'histoire millénaire qui aiment la vie !*

***EN***

*The poem " Douce Méditerranée" won the " Arc et flèche" Competition in 1998, organized by the Association of Poets LES ADEX in France, a French-speaking competition launched internationally, which attracts participation from poets of various nationalities. This poem is included in two collections published by the author: " Méditerranéennes" and " Ma Vie, un voyage".*

*This text is an ode to the Mediterranean, which has given birth to many peoples, rich in cultures and millennia of history, who cherish life!*

***HU***

*A "Douce Méditerranée" című vers nyerte meg 1998-ban a francia LES ADEX Költők Társasága által szervezett "Arc et flèche" irodalmi versenyt, amely egy nemzetközileg meghirdetett francia nyelvű verseny, ahol számos nemzet költői is képviseltetik magukat. A vers a szerző két kiadott gyűjteményében is szerepel: a "Méditerranéennes" és a "Ma Vie, un voyage" című kötetben egyaránt megtalálható.*

*A szöveg egy óda a Földközi-tengerhez, amely számos gazdag kultúrával és évezredes történelemmel rendelkező nép szülőhelye, olyanoké, akik mind szeretik az életet !*